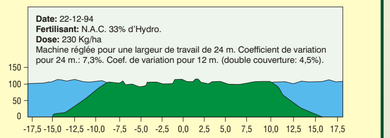
Curvas de distribución · Distribution curves · Courbes de distribution

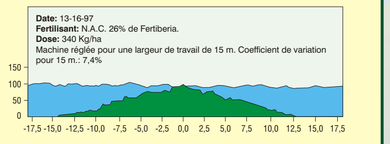
Fecha: 22-12-94
Fertilizante:N.A.C. 33% de Hydro.
Dosis: 230 Kgr./Ha.
Máquina regulada para 24 mts. de ancho efectivo de trabajo. Coeficiente de variación para 24 mts.: 7,3%. Coeficiente de variación para 12 mts. (doble cobertura: 4,5%)

***Date**: 22-12-94*
***Fertiliser:** N.A.C. 33% Hydro.*
***Dose:** 230 Kg/hectare*
Machine adjusted for 24 meters effective working width.Variation coefficient for 24 meters: 7,3%. Variation coeff. for 12 meters (double coverage: 4,5%)



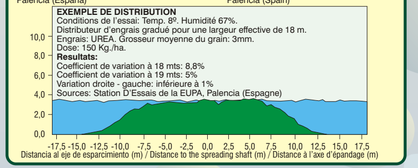
Fecha: 13-06-97
Fertilizante:N.A.C. 26% de Fertiberia.
Dosis: 340 Kgr./Ha.
Máquina regulada para 15 mts. de ancho efectivo de trabajo. Coeficiente de variación para 15 mts.: 7,4%

***Date**: 13-06-97*
***Fertiliser:** N.A.C. 26% de Fertiberia.*
***Dose:** 340 Kg/hectare*
Machine adjusted for 15 meters effective working width.Variation coefficient for 15 meters: 7,4%.



EJEMPLO DE DISTRIBUCIÓN
Condiciones de ensayo: Temp. 8º. Humedad 67%
Máquina regulada para 18 mts. de ancho efectivo de trabajo.
Abono: UREA. Tamaño medio del grano 3 mm.
Dosis: 150 Kgr./Ha.
Resultados:
Coeficiente de variación a 18 mts: 8,8%
Coeficiente de variación a 19 mts: 5%
Variación izquierda - derecha: menor que 1%
Fuente: Estación de Ensayos de la EUPA, Palencia (España)

DISTRIBUTION EXAMPLE
Test conditions. Temp 8º. 67% Humidity.
Fertilising machine adjusted for an effective width of 18 mts.
Fertiliser: UREA. Average grain size: 3 mm.
Dose: 150 Kg./Ha.
Results:
Variation coefficient at 18 mts: 8.8 %
Variation coefficient at 19 mts: 5 %
Left-right variation: less than 1%
Source: EUPA Test Plant, Palencia (Spain)



La calidad de la distribución de los abonos está contrastada por la Estación de Ensayos de la **EUPA** (Palencia-España). Se han obtenido resultados con coeficientes de variación que incluso mejoran lo exigido, para cada tipo de fertilizante, por la normativa europea al respecto. Todos nuestros modelos están señalados con la pegatina oficial del citado laboratorio que indica esta certificación con los resultados obtenidos.
En un afán de dotar a nuestros modelos de unas prestaciones máximas podemos utilizarlos para sembrar multitud de variedades de cereales, oleaginosas y proteaginosas (trigo, cebada, avena, centeno, colza, arroz, lino, rye-grass, alfalfa y veza).
Para ello disponen de mecanismos sencillos para regular el grupo esparcidor y conseguir resultados óptimos para cualquier producto a distribuir.

The fertilizer quality distribution has been monitored by the **EUPA** Trial Station (Palencia, Spain). Results with variation coefficients better than those required by the applicable European legislation were obtained for each type of fertilizer. All our models are labelled with the official label of said laboratory providing certification with the results obtained.
With the aim of providing our models with the maximum features, these can be used to sow many different types of cereals, oleaginous and protein based (wheat, barley, oats, rye, rape, rice, linseed, rye-grass, alfalfa and vetch).
For said purpose the machines are equipped with simple mechanisms to regulate the distribution group and achieve optimum results for any product to be distributed.

La qualité de la distribution des engrais est testée par la Station d'Essais de la **EUPA** (Palencia- Espagne). Les résultats obtenus ainsi que les coefficients de variation, dépassent, et ce pour chaque type de fertilisant testé, les qualités requises et exigées par la norme européenne correspondante. Tous nos modèles portent un autocollant officiel du laboratoire sus-nommé de certification de nos produits comme des résultats enregistrés par ces derniers.
Le souci de doter nos modèles des meilleures prestations a permis la création de machines capables de semer une multitude de céréales de différentes variétés, de type oléagineux et protéagineux (blé, orge, avoine, seigle, colza, riz, lin, seigle vert, luzerne et vesce).
Pour ce faire, nos modèles sont équipés de mécanismes simples de réglage du bloc d'épandage qui permettent d'obtenir les meilleurs résultats avec n'importe quel type de produit à semer.



Para ayudarnos en la labor de calibrar nuestra abonadora disponemos de cajitas personalizadas para calibrar el abono con el que queremos trabajar; con ella y con ayuda del manual de instrucciones realizaremos una regulación fácil y precisa.

Personalised small boxes are available to assist us when calibrating our fertilizer machine, used for fertilizer calibration; with these and the instruction manual a simple and precise adjustment can be carried out.

La machine d'épandage d'engrais est équipée de petites boîtes individuelles destinées à rendre plus facile le choix du calibrage correspondant à l'engrais avec lequel vous souhaitez travailler ; grâce à ces dernières et à l'aide technique apportée par le manuel d'instructions vous pourrez réaliser un réglage simple et précis.



Controlador electrónico de abonado

Permite distribuir la dosis programada por toda la parcela aún existiendo alteraciones en la velocidad de avance del tractor. Su programador regula el paso de abono desde la tolva a los discos esparcidores a fin de mantener en todo momento los Kgr/Ha. que deseamos.
Regula el esparcido en los bordes de la parcela; controla los giros de la toma de fuerza; permite aumentos y descensos en la dosis de abonado según requerimientos del usuario.

Contrôleur électronique d'engrais

Il permet de distribuer la dose programmée pour toute la parcelle même s'il y a des altérations dans la vitesse d'avancée du tracteur. Son programmeur règle le passage d'engrais depuis la trémie aux disques éparpilleurs dans le but de maintenir tout le temps les Kgr/Ha. que nous désirons. Il règle l'éparpillage sur les bords de la parcelle; il contrôle les tours de la prise de force; il permet des augmentations et des diminutions dans la dose d'engrais selon les besoins de l'utilisateur.

Electronic fertilizing controller

Allows distribution of the programmed dosage for the whole of the piece of ground, even with farm tractor speed variations. Its controller regulates the quantity of fertilizer fed from the chute to the distribution discs so as to maintain the desired Kgr/Ha rate at all times. It regulates the distribution on the sides of the piece of ground; controls the revolutions of the tractor auxiliary drive shaft; allows increases and decreases of the fertilizer dosage in keeping with the user's requirements.

○ Elementos de serie / Mass-produced elements / Éléments de série ■ Opcional / Option / Optional			Modelo/Model/Série AC2 600 AC2 1500	Modelo/Model/Série AC2 2000 G.C. AC2 2500 G.C.
Mando hidráulico de apertura y cierre de ambos discos.	Hydraulic opening and closing control of both discs.	Commande hydraulique d'ouverture et de fermeture des deux disques.	●	●
Malla cribadora.	Screening mesh.	Maille de tamis.	●	●
Agitador.	Shaker.	Agitateur.	●	●
Pilotos traseros.	Rear pilot lights.	Feux arrières.	■	●
Mando electrónico de dosificación.	Electronic dosage controller.	Commande électrique de dosage.	■	■
Chapa de trabajo en bordes.	Edge-working plate.	Tôle travail sur bords.	■	■
Marcador de espuma eléctrico.	Electric foam marker.	Marqueur de mousse électrique.	■	■

Todos nuestros modelos incorporan de serie los dispositivos principales para el buen funcionamiento de nuestras máquinas. No obstante y a fin de adaptarnos a todas las necesidades de nuestros clientes disponemos de varios elementos en opción a fin de completar todas las ventajas que ofrece la utilización de estas abonadoras.

All our models have as standard the main devices for the correct functioning of our machines. Nevertheless, and in order to adapt ourselves to the requirements of our clients, various optional elements are available so as to complete all the advantages that these fertilizing machines offer.

Tous nos modèles sont équipés en série des principaux dispositifs garantissant le parfait fonctionnement de nos machines. Néanmoins et dans le but de satisfaire à tous les besoins de nos clients nous proposons en options différents éléments destinés à compléter avantageusement l'éventail d'utilisation de nos machines d'épandage.

DATOS TÉCNICOS TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	MATERIAL DE LA TOLVA CHUTE MATERIAL MATÉRIAU DE LA TRÉMIE	CAPACIDAD DE TOLVA, LTS HOPPER CAPACITY. LTS CAPACITE DE TRÉMIE Litres	PESO EN KGR. WEIGHT IN KG. POIDS EN KG.	LARGO LENGTH LONGUEUR	ANCHO WIDTH LARGEUR	ALTO HEIGHT HAUTEUR
AC2 600	POLIESTER / POLYESTER	650	219	1300	1900	1000
AC2 800	POLIESTER / POLYESTER	850	227	1300	1900	1170
AC2S 1000	POLIESTER / POLYESTER	1100	230	1300	1900	1230
AC2 1000	POLIESTER / POLYESTER	830	233	1500	1900	950
AC2 1200	POLIESTER / POLYESTER	1200	242	1500	1900	1050
AC2 1500	POLIESTER / POLYESTER	1500	245	1500	1900	1200
AC2 2000 G.C.	METÁLICA/METALLIC/MÉTALLIQUE	2050	420	1510	2350	1420
AC2 2500 G.C.	METÁLICA/METALLIC/MÉTALLIQUE	2550	450	1610	2450	1520

Navarra Maquinaria Agrícola, S.L.
Ctra. Zaragoza, s/n.31300 Tafalla (Navarra) España
Tel. 948 70 06 92 - Fax 948 70 28 55
e-mail: aguirre@aguirreagricola.com

Distribuidor / Distributor / Distributeur

AGUIRRE

ABONADORAS DE DOBLE DISCO

TWIN DISC FERTILIZER SPREADERS · DISTRIBUTEUR A DEUX DISQUES



Mod. AC2 1500



Construida con chasis de gran robustez soporta las peores condiciones de trabajo.

Las partes en contacto con el abono - discos y paletas esparcidoras, plato dosificador y tornillería - son de acero inoxidable.
La tolva en los modelos hasta 1500 lts es de poliéster y fibra de vidrio, de alta resistencia y total garantía frente a la corrosión producida por los agentes químicos. En los modelos de gran capacidad 2000 y 2500 es metálica con recubrimientos especiales para soportar por largo tiempo la acción de los fertilizantes y de la intemperie.
La sencillez de desmontaje para su limpieza, la facilidad de acceso a los mecanismos de regulación y la simplicidad de su manejo, convierten el trabajo de distribuir abono en una grata labor.
De una manera simple y sin pérdida de tiempo podemos regular la máquina para distribuir con precisión todo tipo de abonos granulados a las anchuras que deseemos.

Built on a high strength chassis it withstands the very worst working conditions.

The parts in contact with the fertilizer - discs and distribution blades, dosage plate and bolts - are all of stainless steel.
The chute of the models up to 1500 lts is made of polyester and fibreglass, of high resistance and total guarantee against corrosion produced by the chemical agents. In the big capacity models 200 and 2500- it is made of metal with special coverings to endure the action of fertilizers and weather conditions for a long time.
Disassembly for cleaning is very simple, the simple access to the regulation mechanisms and the simplicity of its use make the fertilizer distribution task an easy-going activity.
In a simple way and without taking any time the machine can be regulated to accurately distribute any type of granulated fertilizer at the desired width.

Son châssis d'une grande robustesse résiste aux pires conditions de travail.

Les pièces en contacte avec l'engrais- les disques et pales d'épandage, le plateau de dosage et l'ensemble de la visserie en général- sont en acier inoxydable.
Le trémie équipant les modèles jusqu'à 1500 litres est en polyester et fibre de verre, de haute résistance et garanti contre la corrosion produite par les différents agents ou composants chimiques. Les modèles de grande contenance- 2000 et 2500- sont équipés d'une trémie métallique recouverte d'un revêtement spécial capable de résister pendant longtemps à l'action des fertilisants et des intempéries.
La simplicité avec laquelle elle peut être démontée pour être nettoyée, la facilité avec laquelle il est possible d'accéder aux mécanismes de réglage et son maniement facile, rendent agréable et plaisant le travail d'épandage.
D'une manière simple et aisée, sans perte de temps d'aucune sorte il est possible de régler la machine afin que cette dernière sème avec la plus grande précision tout type d'engrais granulé quelle qu'en soit la taille ou le calibre.



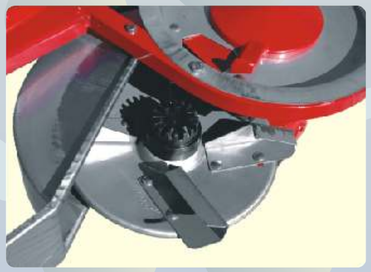
Chapa para trabajar en bordes
Plate to work on edges
Tôle pour travailler sur les bords

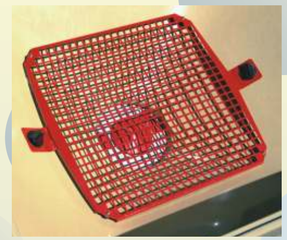
Con la ayuda de este deflector y con una sencilla regulación sobre la máquina conseguimos un perfecto abonado del borde de nuestra parcela sin pérdida de fertilizante.

With the help of this deflector and with a simple adjustment to the machine, we achieve perfect fertilisation of the edge of our plot of land without any fertiliser losses.

Grâce à ce déflecteur et avec un simple réglage sur la machine, on peut engraisser le bord de notre parcelle sans perte de fertilisant.







Todos los modelos disponen de tamiz para evitar el acceso al grupo distribuidor de objetos no deseados o tormos de fertilizante y que podrían causar averías en la máquina o alteraciones en la distribución. Su montaje y desmontaje se puede realizar de forma rápida por el usuario.

All the models have a sieve available to prevent access to the distribution group of undesired objects or fertilizing lumps that may damage the machine or alter the distribution. The user can rapidly carry out its assembly and disassembly.

Tous les modèles disposent d'un tamis qui empêche l'intrusion, dans le bloc de distribution, de tout objet non-désiré ou agglomérat de fertilisant susceptible de provoquer une panne de la machine ou une gêne dans le processus d'épandage. Il peut être rapidement monté ou démonté par le propre utilisateur.

Para regular la cantidad de abono se dispone de un índice milimetrado que nos permite obtener alta precisión sobre la dosis deseada. La apertura de paso del abono de la tolva a los discos esparcidores se realiza mediante el accionamiento de dos cilindros que pueden actuar individualmente para poder distribuir a uno o ambos lados de la abonadora; un mando de simple efecto en el tractor basta para ello.
Incorpora una válvula de seguridad a fin de evitar vaciados indeseados de la tolva cuando el distribuidor hidráulico del tractor permite por un desajuste la entrada de aceite desde la máquina.

In order to control the amount of fertilizer there is a millimetric index available allowing us to precisely obtain the required dosage. Aperture of the fertilizer valve from the chute to the distribution discs is carried out by the operation of two cylinders than can operate individually in order to distribute on one or both sides of the fertilizer machine. A simple controller is required in the tractor for said purpose.
A security valve is included so as to prevent undesired emptying of the chute due to a breakdown when the hydraulic distributor in the tractor allows the entering of oil from the machine.

Pour sélectionner la quantité d'engrais désirée, la machine dispose d'un doseur millimétré qui permet de réaliser un dosage de haute précision. L'ouverture permettant le passage de l'engrais de la trémie aux disques d'épandage est réalisée par l'actionnement de deux cylindres qui peuvent être utilisés de manière individuelle pour un épandage d'un seul côté ou des deux côtés, de part et d'autre de la machine; pour ce faire une simple commande à effet unique dans le tracteur suffit.
La machine est équipée d'une vanne de sécurité évitant le vidage non-désiré de la trémie dans le cas où le distributeur hydraulique du tracteur suite à un éventuel dérèglement- permettrait une entrée ou fuite d'huile de la machine.

Fácil regulación:
Mediante inclinación de las paletas y selector del punto de caída del abono al disco esparcidor.
Anchos de 12, 15, 18, 21 y 24 mts. - Granulados
Achos de 12, 15 y 18 mts. - Urea
Anchos de 12 y 15 mts. - Urea grano fino

Easy to adjust:
By inclining the blades and selector of the point of descent of the fertiliser to the spreading disc.
12, 15, 18 and 24 meters wide. - Granulated
12, 15 and 18 meters wide. - Urea
12 and 15 meters wide. - Urea fine grain

Réglage aisé:
Grâce à l'inclinaison des palettes et au sélecteur du point de chute de lèngrais au disque épandeur.
Largeurs de 12, 15, 18, 21 et 24 mts. - Granulés
Largeurs de 12, 15 et 18 mts. - Urée
Largeurs de 12 et 15 mts. - Urée grain fin



Con estos modelos de 2000 y 2500 Lts de capacidad conseguimos rentabilizar al máximo las tareas de abonado. El chasis está especificamente diseñado para soportar elevadas cargas de fertilizante a la vez que permitir largos desplazamientos con la tolva llena.
Dispone de criba interior, desmontable por mitades, a fin de evitar que cualquier objeto entre en el grupo distribuidor produciendo averías.

With the 2000 and 2500 lts capacity models we achieve maximum profitability of the fertilizing task. The chassis is specifically designed so as to withstand heavy loads of fertilizer and at the same time long trips with the chute full.
It has an interior sieve, that can be disassembled in halves, so as to prevent any object from entering the distribution group causing breakdowns.

Grâce aux modèles de grande contenance, de 2000 et 2500 litres vous rentabiliserez au maximum votre travail d'épandage d'engrais. Le châssis a spécialement été conçu pour supporter de lourdes charges de fertilisant tout en permettant de longs trajets avec la trémie à plein.
Il est équipé d'un crible interne, démontable par moitiés, qui empêche l'intrusion dans le bloc de distribution de tout objet susceptible d'occasionner une panne.



MARCADOR DE ESPUMA.

En opción podemos ayudarnos de un sistema de marcaje de la calle por la que estamos fertilizando. Este marcador de espuma eléctrico nos deja, por la rodada que vamos trabajando, unas marcas de espuma que nos servirán siempre de guía para que la pasada sucesiva la realicemos a la separación que nos hayamos propuesto (12, 15, 18, 21 y 24 mts.).

FOAM MARKER.

Optionally we have available an assisting device of marking the area we are fertilizing. This electric foam marker leaves on the track we have been working on foam that serves us as a guide for the next distribution at the separation decided upon (12, 15, 18, 21 and 24 mts.).

LE MARCAGE MOUSSE.

Cette option permet une aide consistant à marquer le sillon en processus de fertilisation. Ce système électrique de marquage répand de la mousse sur le sillon le long duquel vous travaillez, ces marques de mousse vous serviront ensuite de guide lors des passages successifs ultérieurs car elles reflètent l'écart entre les différents sillons(12, 15, 18, 21 et 24 mètres.).